

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
June 17 - 23**

**Sunday 17 (4th Sunday after Pentecost)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Zoryana, Orest & Sofiya.....Bidnyk family  
Health & God's Blessings for Orest & Yulia.....Family  
Health & God's Blessings for Nazar.....Mother  
Health & God's Blessings for Diana (10th birthday).....Parents

**Monday 18 (St. Leontius, martyr)**

7:45 +Maria Hutnik.....Oksana Lodziuk  
+Dorota Honczaryk.....Anna & Janusz Pelesz

**Tuesday 19 (St. Jude, Brother of the Lord, apostle)**

7:45 +Volodymyr & Osypa.....Marijka Smishkewych  
+Irena Dzedzyk.....Bohdanna Chudio

**Wednesday 20 (St. Methodius, hieromartyr)**

7:45 +Wolodymyr Laver.....Family Zhukevych  
+Dorota Honczaryk.....Maria & Joseph Ban Family

**Thursday 21 (St. Julian of Tarsus, martyr)**

7:45 +Ann Sopko.....Daughter  
+Sophia & Wolodymyr Borowyk.....Marta  
+Andriy Dzedzyk.....Bohdanna Chudio

**Friday 22 (St. Eusebius, hieromartyr)**

7:45 +Yosyph, Apolonia, Rozalia, Ivan, Vasyl, Petro, Halyna & Anna.....Marijka Smishkewych  
+Dorota Honczaryk.....Danuta Borys

**Saturday 23 (St. Agrippina, martyr)**

7:45 +Daria & Antin Yaremenko.....Yaworsky family  
5:00 PM +Dorota Honczaryk.....Podberezniak family

**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**



**У**

**КРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВ.  
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

**о. Микола Бичок, ЧНІ**

Завідує канцелярією:

**Ксеня Гапій**

Дяк та диригент церковного хо-  
ру:

**Михайло Стацишин**

\*\*\*\*\*

Pastor:

**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Assistant pastor:

**Rev. Mykola Vychock, CSsR**

Office administrator:

**Ksenia Hapij**

Cantor & choir director:

**Michael Stashchysyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www. stjoh-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Молимо нашого Небесного Отця,  
щоби благословив усіх батьків  
щастям і здоров'ям та благодаттю.

We pray to our Heavenly Father  
to bless all of our fathers with health,  
happiness and an abundance of grace.

### 4th Sunday after Pentecost All the Saints of Rus-Ukraine

**Sunday Tropar, tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death; He became the first born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

**Feast day tropar, tone 4:** O Princes and bishops glorified in Christ, you monastics and martyrs, and you staunch confessors from every age of Christian Ukraine, pray to Christ our God, that he gaze with a merciful eye on our nation and grant it the grace to endure in faith, and that the souls of its devout faithful, who honor your sacred memory, may be saved.

**Kondak, tone 3:** You arose from the tomb, O compassionate Lord,\* and led us out from the gates of death.\* Today Adam exults and Eve rejoices,\* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim\* the divine might of Your power.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 4:** You shine with bright lights, O divinely inspired righteous ones of our church, and by your encouraging example you serve the communities of the faithful throughout the Christian world. Therefore, in humility we bow our heads before you, as we thank the great and all gracious God, who made you our mediators in heaven and the intercessors for our souls.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 3:** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (6: 18-23)

Brothers! Freed from your sin, you became slaves of justice. (I use the following example from human affairs because of your weak human nature.) Just as formerly you enslaved your bodies to impurity and licentiousness for their degradation, make them now the servants of

### 4-та Неділя по Зісл. Св. Духа Всіх Святих Українського народу

**Тропар воскресний, глас 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, \* бо сотворив владу рукою Своєю Господь, \* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, \* з безодні ада избавив нас і подав світові велику милість.

**Тропар Святим, глас 4:** Христорославні князі і святителі, \* преподобні і мученики, \* і незламні ісповідники всіх часів християнської України, \* моліть Христа Бога, щоб Він споглянув ласкавим оком на наш народ, \* і дав йому ласку витривати у вірі, \* і щоб спаслися душі богомольних вірних, \* що вшановують священну вашу пам'ять.

**Кондак, глас 3:** Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий, \* і нас возвів Ти із врат смертних, \* днес Адам ликує і радується Єва, \* а разом пророки з патріярхами неперестанно оспівують \* божественну могутність влади Твоїєї.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 4:** Ясними світилами ви сяєте, Богом натхненні праведники нашої Церкви, \* і прикладом заохотливим служите громадам вірних \* по всьому християнському світі. \* Тому-то в покорі схилиємо перед вами наші голови, \* дякуючи великому і вселаскавому Богові, \* що вчинив вас нашими заступниками в небі \* і молільниками за душі наші.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерти визводилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 3:** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості.*

**Апостол:** До Римлян послання святого апостола Павла читання (6: 18-23)

Браття! Звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени

### A PRAYER FOR FATHERS

Today we pray for all fathers everywhere. We pray for fathers who work long hours to provide for their children. We pray for fathers who are also grandfathers and who shower yet another generation with their love. We pray for fathers of children with special needs. We pray for fathers raising children on their own. We pray for men who have lost their children and for those who raise children that are not their own.

We pray for children of fathers who have passed away. We pray for children who grew up with an absent father. May you stand firm and raise your own children in a home where security is always present. May God give you the strength to be there for your children always.

Lord Jesus, bless all fathers and may we honor their example not only in what we do but in how and why we live our lives and who we live them for. We are grateful for their protection from dangers both known and unknown and for the discipline that was hard to accept. We are grateful for all of the sacrifices that they have made. Help us to continue their legacies so that we may honor their lives and the memory of those no longer with us. And for the times that our fathers felt short of their ideals give us the grace to extend the same forgiveness that you, our Heavenly Father offer all us all.

### ANNOUNCEMENTS

#### JUNE

**24th - FEAST of the birth of St. John the Baptist** - a brunch in our church hall, following the 9:30 Liturgy.

#### JULY

**7 & 8th - The Lemko Society** invites you to their annual Lemko Vatra which will be held at the SUM oselia in Ellenville. The program will feature two concerts, arts and crafts exhibits, a Lemko heritage tent, a dance, a pig roast, traditional dishes and sports games. On Sunday a priest will offer a Liturgy. For more information please write to [president@lemkoool.com](mailto:president@lemkoool.com) or call 917-678-4168.

### МОЛИТВА ЗА БАТЬКА

Сьогодні молимося за всіх батьків. Ми молимося за батьків, які працюють довгі години, щоб забезпечити своїм дітям майбутнє. Молимося за дідусів, які вже у другому поколінні дарують дітям свою любов. Молимося за батьків, які виховують неповносправних дітей. Молимося за батьків які самі виховують дітей. Молимося за тих які виховують не своїх дітей. А також молимося за мужчин, які похоронили своїх дітей.

Молимося за дітей, батьки яких передчасно відійшли з цього світу. Молимося за дітей, яких батьки покинули. Дай їм Боже силу виховати власних дітей в безпечній і теплій атмосфері. Нехай Бог дасть їм сили завжди бути біля своїх дітей.

Господи Ісусе, поблагослови всіх батьків і допоможи щоб їх приклад вплинув на те, як, чому і для кого ми живемо. Ми їм вдячні за те що вони нас оберігають і оберігали від небезпек знаних і незаних. Ми вдячні за всю їхню посвяту. Допоможи нам продовжувати їхню спадщину та шанувати їх життя та життя тих батьків які відійшли від нас. І допоможи нам простити батькам за їхні помилки так, як Ти, наш Небесний Батько, прощаєш нам. Амінь.

### ОГОЛОШЕННЯ ЧЕРВЕНЬ

**24-го - ПАРАФІАЛЬНИЙ ПРАЗНИК**— Запрошуємо після відправи зійти до церковної зали на перекуску.

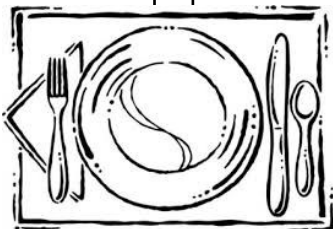
### ЛИПЕНЬ

**7-8 -го - Товариство Лемків** запрошує вас на сумівську оселю в Елленвилл на традиційну Лемків Ватру. В програмі заплановані два концерти, мистецькі виставки лемківської спадщини, забава, печення поросят, традиційні страви та спортові гри. В неділю священник відправить Службу Божу. За дальшою інформацією просять писати на адресу [president@lemkoool.com](mailto:president@lemkoool.com) або дзвонити на число 917-678-4168.

This year we will celebrate  
**the feast day of the  
birth st. John  
the Baptist**

**on Sunday, June 24th**

with a Liturgy  
which will be offered at 9:30 am.  
Our prayers at Liturgy will be  
followed by a dinner  
in our church hall.  
Please call the rectory  
to let us know  
if you will be coming  
and how many of you  
plan to come.



**В неділю, 24 червня**  
відсвяткуємо  
**празник Різдва Св.  
Івана Хрестителя.**

Почнемо Літургією, яка служити-  
меться о год. 9:30 рано. Після  
нашої спільної молитви  
запрошуємо до церковної залі  
на спільний обід.  
Ласкаво просимо  
повідомити нас,  
хто із вас  
прийде і на скільки  
гостей ми маємо  
розрахувати.

To date  
our Charitable Program  
at our St. John's Church in Newark  
has sent

**16,271**  
**pairs of socks**  
to the needy in Ukraine.

Please note  
that our  
**SOCK  
DRIVE**  
continues.

The need is great  
and we have  
VERY many requests!



На сьогоднішній день  
Благодійний Фонд  
при нашій церкві  
св. Івана Хрестителя в Ньюарку  
вислав потребуємим в Україні

**16,271**  
**пар шкарпеток.**

Подаємо до відома,  
що наша

**ЗБІРКА  
ШКАРПЕТОК**  
продовжується.

Потреба дуже велика  
і прохань у нас  
ДУЖЕ багато!

justice for your sanctification. When you were slaves of sin, you had freedom from justice. What benefit did you then enjoy? Things you are now ashamed of, all of them tending toward death. But now that you are freed from sin and have become slaves of God, your benefit is sanctification as you tend toward eternal life. The wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

**Alleluia verses:** *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.*

**Gospel:** Matthew 8: 5-13

At that time as Jesus entered Capernaum, a centurion approached him with this request: "Sir, my serving boy is at home in bed paralyzed, suffering painfully." He said to him, "I will come and cure him." "Sir," the centurion said in reply, "I am not worthy to have you under my roof. Just give an order and my boy will get better. I am a man under authority myself and I have troops assigned to me. If I give one man the order, "Dismissed," off he goes. If I say to another, "Come here," he comes. If I tell my slave, "Do this," he does it." Jesus showed amazement on hearing this and remarked to his followers, "I assure you, I have never found this much faith in Israel. Mark what I say! Many will come from the east and the west and will find a place at the banquet in the kingdom of God with Abraham, Isaac, and Jacob, while the natural heirs of the kingdom will be driven out into the dark. Wailing will be heard there, and the grinding of teeth." To the centurion Jesus said, "Go home. It shall be done because you trusted." That very moment the boy got better.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

During the month of June  
every Monday, Wednesday and  
Friday evening at 7:00 we will be offering a  
**Moleben to Christ, the Lover of Mankind.**  
We invite everyone to come  
and take part in this service.

**Please note that** we have started our summer  
schedule and there are no 11:30 Liturgies on  
Sundays.

на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведності. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній - смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Божого, маєте ваш плід на освячення, а кінець - життя вічне. Бо заплата за гріх - смерть, а дар ласки Божої - життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

**Стихи на Алілуя:** *На Тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки.*

*Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.*

**Євангеліє:** Від Матея 8: 5-13

Одного разу, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його словами: "Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко." Ісус каже до нього: "Я прийду й оздоровлю його." Тоді сотник у відповідь мовив: "Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: Іди, - і йде, а тому: Ходи, - і приходить; і слугі моєму: Зроби це, - і він робить." Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: "Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів." І сказав Ісус сотникові: "Иди, хай тобі станеться за твоєю вірою!" І видужав слуга тієї ж години.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

Протягом місяця червня щопонеділка,  
щосереда і щоп'ятниці о 7:00 год. вечером  
служитиметься **молебень  
до Христа Чоловіколюбця.**  
Запрошуємо всіх  
приймати участь у цій відправі.

**Просимо звернути увагу,** що ми перейшли  
на літній розклад відправ і в цей час в неділю  
не правимо Служби Божої об 11:30.